

ARTUR ŚWIĄTEK

STOPIEŃ NAUKOWY	dr
STANOWISKO	adiunkt
KATEDRA	Katedra Językoznawstwa Angielskiego
ROZPRAWA DOKTORSKA	Językoznawstwo
TEMAT ROZPRAWY	The order of the acquisition of the English article system by Polish learners in different proficiency groups (Kolejność przyswajania angielskiego przedimka przez polskich uczniów na różnych poziomach zaawansowania)
PROMOTOR	Prof. zw. dr hab. Janusz Arabski
RECENZENCI	Prof. dr hab. Rafał Molencki, prof. dr hab. Leszek Berezowski
ROK OBRONY	2011

ZAINTERESOWANIA NAUKOWE

- językoznawstwo stosowane,
- psycholingwistyka,
- kolejność przyswajania struktur leksykalnych i syntaktycznych przez użytkowników języka drugiego,
- przyswajanie języka,
- przedimki i inne wyrazy funkcyjne – znaczenie i użycie,
- aspekt kulturowy w nauczaniu języków obcych,
- język płci – płeć języka,
- strategie stosowane w rozumieniu tekstu czytanego,
- strategie komunikacyjne stosowane przez użytkowników języka drugiego,
- komparatywna składnia języka pierwszego i drugiego,
- tłumaczenia specjalistyczne (język biznesu: marketing, język techniczny, medyczny, prawny),
- tłumaczenia przysięgłe i uwierzytelnione,
- tłumaczenia konsekwentne i symultaniczne,
- tłumaczenia ‘sight’ and ‘chuchotage’,
- tłumaczenia audio-wizualne,
- interpretacja słowa żywego,
- tłumaczenie kabinowe i konferencyjne,

- metodologia badań translatorycznych,
- przekład tekstu,
- przekładalność i nieprzekładalność z języka źródłowego (SL) na docelowy (TL),
- bariera kulturowa przekładu.

PROWADZONE ZAJĘCIA

- seminarium językoznawcze,
- seminarium translatoryczne,
- gramatyka opisowa,
- gramatyka praktyczna,
- socjolingwistyka.

UDZIAŁ W KONFERENCJACH / WYGŁOSZONE REFERATY:

2018

1. **‘Between lexis and grammar. The study of lexical and function words, their meaning, comprehension and use by native and non-native subjects’** - referat wygłoszony na konferencji: Focus on Language: Challenging Language Learning and Teaching in Peace and Global Education: From Principles to Practices – **Freiburg (Niemcy), 22-24.03.2018**. Organizator: Pädagogische Hochschule Freiburg, Niemcy i Wyższa Szkoła Europejska im. Tischnera w Krakowie.

2. **‘Między leksyką a gramatyką. Studium wybranych wyrazów leksykalnych i funkcyjnych a ich użycie przez rodzimych i nierodzimych użytkowników języka angielskiego’** - referat wygłoszony na konferencji: 27 Konferencja Polskiego Towarzystwa Lingwistyki Stosowanej – **Szczecin, 12-13.04.2018**. Organizator: Uniwersytet Szczeciński, Wydział Filologiczny.

3. **‘The image of a woman and man in advertising perceived by Polish students of English philology’** - referat wygłoszony wraz z dr Katarzyną Papają na konferencji: The Old Meets The New – **Nowy Targ, 20.04.2018**. Organizator: Podhalańska Państwowa Wyższa Szkoła Zawodowa w Nowym Targu.

4. **‘Why is Effective Communication Important in Education?’** – referat wygłoszony na konferencji: Theoretical and Practical Aspects on Culture, Economics and Education, **Kraków, 14.06.2018**. Organizator: Wyższa Szkoła Europejska im. Tischnera w Krakowie.

2017

5. **'The use of the multifunctional word *give* by Polish and non-native students of English'** – referat wygłoszony na konferencji: Multiple Perceptual Frames on ELT and SLA, **Cypr (Famagusta) – 02-04.03.2017**. Organizator: Çukurova University, Faculty of Education, Adana, Turcja.

6. **'Użycie wybranych angielskich określników przez polskich użytkowników języka drugiego na różnych poziomach zaawansowania'** – referat wygłoszony na konferencji: Lingwistyka Stosowana, **Zielona Góra, 07-08.04.2017**. Organizator: Polskie Towarzystwo Lingwistyki Stosowanej (PTLS), Uniwersytet Warszawski, Wydział Lingwistyki Stosowanej.

7. **'From lexis to grammar. The study of selected lexical and function words, their comprehension and use by L2 and L1 subjects'** - referat wygłoszony na konferencji: Rethinking Directions in Language Teaching and Researching, **Bielsko-Biała, 08-09.06.2017**. Organizator: Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej. Wydział Humanistyczno-Społeczny. Filologia Angielska.

8. **'The frequency of the use of selected lexical and function words by L1/L2 speakers and its impact on language communication'** – referat wygłoszony na konferencji: Dialogue in Language and Literature, **Dąbrowa Górnicza, 22-23.09.2017**. Organizator: Wyższa Szkoła Humanitas w Sosnowcu. Instytut Filologii Angielskiej.

9. **'The challenges of translating culturally-marked items'** – referat wygłoszony na konferencji: FOUND IN TRANSLATION: Translation as Cultural Dissemination from the Middle Ages to the New Millennium, **Bergamo (Włochy), 28-30.09.2017**. Organizator: Università degli Studi di Bergamo Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere.

10. **'The acquisition of the English article system by Polish school learners based on the corpus study'** – referat wygłoszony na konferencji: Change and development in the L2 classroom, **Zielona Góra, 13.11.2017**. Organizator: Uniwersytet Zielonogórski, Instytut Neofilologii.

11. **'From Lexis to Grammar. The Study of Selected Lexical and Function Words, Their Comprehension and Use by Native and Non-Native Speakers'** – referat wygłoszony na zebraniu Katedry Językoznawstwa Angielskiego, **Kraków, Instytut Neofilologii, Filologia Angielska, 16.11.2017**.

12. **'Polish administrative terms and their English counterparts. The problem of 'untranslatability'** - referat wygłoszony na konferencji: 3rd International Conference on Translation and Interpreting Studies "Redefining and Refocusing Translation and Interpreting Studies" **Innsbruck (Austria), 7-9.12.2017**. Organizator: Uniwersytet w Innsbrucku.

2016

13. **‘Content vs. function words – theoretical and practical elaboration with reference to L2 subjects’** – referat wygłoszony na konferencji: From Theory to Practice: New Directions in ELT and Applied Linguistics, **Stambuł (Turcja) – 10-12.03.2016**. Organizator: Çukurova University, Faculty of Education, Adana, Turcja.

14. **‘Polysemy as a hindrance / facilitation in the use of Polish students of English philology’** - referat wygłoszony na konferencji: From Theory to Practice: New Directions in ELT and Applied Linguistics, **Stambuł (Turcja) – 10-12.03.2016**. Organizator: Çukurova University, Faculty of Education, Adana, Turcja.

15. **‘Użycie angielskich wyrazów leksykalnych i funkcyjnych przez polskich użytkowników języka drugiego na różnych poziomach zaawansowania’** - referat wygłoszony na konferencji: Lingwistyka Stosowana – 35 lat PTLs, **Warszawa, 15-16.04.2016**. Organizator: Polskie Towarzystwo Lingwistyki Stosowanej (PTLS), Uniwersytet Warszawski, Wydział Lingwistyki Stosowanej.

16. **‘Untranslatability or Translators’ Incompetence? Theoretical and practical elaborations’** - referat wygłoszony na konferencji: 3rd International Conference on Language, Literature and Culture in Education (LLCE 2016), **Wenecja (Włochy) – 12-14.07.2016**. Organizator: SlovakEdu, o.z.

17. **‘An investigation of small talk phenomenon in the communication of Polish people: a questionnaire study’** - referat wygłoszony wraz z dr Adamem Pluszczykiem na konferencji: First International Conference on Sociolinguistics (ICS-1), **Budapeszt – Węgry – 01-03.09.2016**. Organizator: Eötvös Lorand University, Budapeszt.

18. **‘The study on the frequency of the use of the word *before* in the discourse demonstrated by Polish learners of English’** – referat wygłoszony na konferencji: Seventh Brno Conference on Linguistics Studies in English 2016. English Discourse Studies in the Times of Change, **Brno – Czechy – 12-13.09.2016**. Organizator: Department of English Language and Literature, Faculty of Education, Masaryk University.

19. **‘The use of metaphors in Polish, British and American political discourse’** - referat wygłoszony na konferencji: ‘Various Dimensions of Contrastive Studies’ (VDOCS) – **24-25.10.2016 – Katowice**. Organizator: Instytut Języka Angielskiego. Uniwersytet Śląski w Katowicach.

20. **‘The language of advertising – the image of a man perceived by Polish students of English philology’** – referat wygłoszony wraz z dr Katarzyną Papają na konferencji: ‘Interdisciplinary views on the English language, literature and culture’ – **01-02.12.2016 – Zielona Góra**. Organizator: Uniwersytet Zielonogórski. Instytut Neofilologii.

2015

21. **‘Linguistic mechanisms as a source of humour in selected verbal jokes: the analysis of stylistic figures and pragmatic mechanisms’** – referat wygłoszony wraz z dr Adamem Pluszczykiem na konferencji: 12th Biennial Conference of the Hungarian Society for the Study of English – **29-31.01.2015 – Debrecen, Węgry**. Organizator: Debrecen Egyetem (Debrecen University).

22. **'The meaning of *although* and *however* based on corpus analysis of L2 learners' English'** – referat wygłoszony na konferencji: Contemporary Perspectives on Theory, Research, and Praxis in ELT and SLA, **Kapadocja, Turcja (Uchisar) – 05-07.03.2015**. Organizator: Çukurova University, Faculty of Education, Adana, Turcja.
23. **'Polish administrative terms and their English counterparts. A problem of *untranslatability*'** – referat wygłoszony na konferencji: Contemporary Perspectives on Theory, Research, and Praxis in ELT and SLA, **Kapadocja, Turcja (Uchisar) – 05-07.03.2015**. Organizator: Çukurova University, Faculty of Education, Adana, Turcja.
24. **'The analysis of the features of English for Specific Purposes based on hospital slang'** – referat wygłoszony wraz z dr Adamem Pluszczykiem na konferencji: I Konferencja Naukowa – Języki Specjalistyczne – Nauczanie, Badanie i Tłumaczenie – **10.03.2015 – Dąbrowa Górnicza**. Organizator: Wyższa Szkoła Biznesu, Katedra Pedagogiki WSB w Dąbrowie Górniczej, Studium Języków Obcych w Dąbrowie Górniczej.
25. **'The perception of ambiguity in English by Polish university students'** – referat wygłoszony wraz z dr Adamem Pluszczykiem na konferencji: Challenges of Foreign Language Teaching VI – **12-13.03.2015 – Usti nad Labem, Czechy**. Organizator: The Department of English at the Faculty of Education of Purkyne University.
26. **'Lingwistyka stosowana i jej horyzonty poznawcze', Kraków, 17-18.04.2015**. Organizator: Polskie Towarzystwo Lingwistyki Stosowanej, Instytut Neofilologii Uniwersytetu Pedagogicznego, Instytut Komunikacji Specjalistycznej i Interkulturowej UW. Udział bez referatu.
27. **'Meaning variation based on ambiguity, polysemy and vagueness identified in political language'** – referat wygłoszony wraz z dr Adamem Pluszczykiem na konferencji: 6th International May Conference 'Current Issues in English Studies' – **14-15.05.2015 – Kraków**. Organizator: Wydział Filologiczny, Instytut Neofilologii, Uniwersytet Pedagogiczny w Krakowie.
28. **'The impact of the use of the English function words by L2 speakers on global communication'** – referat wygłoszony na sympozjum 'Social Sciences and Humanities in Focus' – **16-18.09.2015 – Warszawa**. Organizator: Cukurova University, Adana, Turcja.
29. **'The essence of the use of English function words by L1/L2 users on the comprehensibility of conveyed information in written and spoken mode'** – referat wygłoszony na konferencji 'Dialogue in Language and Literature' – **23.09.2015 – Sosnowiec**. Organizator: Wyższa Szkoła Humanitas. Katedra Filologii.
30. **'The contrastive analysis of the meaning of 'although' / 'though' and 'however' and their Polish equivalents based on the corpus analysis of L2 learners' English'** – referat wygłoszony na konferencji 'Various Dimensions of Contrastive Studies' (VDOCS) – **26-27.10.2015 – Szczyrk**. Organizator: Instytut Języka Angielskiego. Uniwersytet Śląski w Katowicach.
31. **'The analysis of selected swearwords: their meaning, use and function in various contexts'** – referat wygłoszony wraz z dr Adamem Pluszczykiem na konferencji: 'Revolution, evolution and endurance in the English language and Anglophone literature and culture' – **12-13.11.2015 – Rzeszów**. Organizator: Instytut Języka Angielskiego, Filologia Angielska, Rzeszów.

32. **‘Predicting 2nd language learners` difficulties and failures by non-native teachers of English’** – referat wygłoszony wraz z dr Adamem Pluszczykiem na konferencji: ‘Topics in Applied Linguistics: Success and failure in foreign language learning’ – **16-17.11.2015 – Opole**. Organizator: Uniwersytet Opolski. Wydział Filologii Angielskiej.

2014

33. **‘The language of advertising – the image of a woman perceived by Polish students of English Philology’** – referat wygłoszony wraz z dr Katarzyną Papają na konferencji: ‘Oblicza płci w ujęciu językoznawczym’ – **28.02.2014, Katowice**. Organizator: Wyższa Szkoła Zarządzania Marketingowego i Języków Obcych w Katowicach, Wydział Humanistyczny.

34. **‘The meaning, use and perception of English articles by Polish students based on corpus studies’** – referat wygłoszony na konferencji: Language in Focus (LIF) – Exploring the challenges and opportunities in Linguistics and English Language Teaching – **27-29.03.2014, Antalya, Turcja**. Organizator: Cukurova University, Adana.

35. **‘The role of computer-mediated communication and its impact on learning foreign languages – a questionnaire study’** – referat wygłoszony wraz z dr Katarzyną Papają i dr Adamem Pluszczykiem na konferencji: Sieradz English Teaching And Research Forum (SETARF2014) – **05.04.2014, Sieradz**. Organizator: Instytut Języka Angielskiego, Nauczycielskiego Kolegium Języków Obcych w Sieradzu.

36. **‘The use of English function words by Polish L2 users in different proficiency groups’** – referat wygłoszony na konferencji: 23rd PASE Conference ‘Visions and Revisions’ – **07-09.04.2014, Lublin**. Organizator: Instytut Języka Angielskiego, Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie.

37. **‘The comprehension, use and perception of selected ambiguous English expressions by Polish subjects’** – referat wygłoszony na konferencji: Language, Literature and Culture in Education 2014 (LLCE 2014) – **07-09.05.2014 – Nitra, Słowacja**. Organizator: SlovakEdu, o.z.

38. **‘The perception of selected polysemous expressions by Polish students of English Philology’** – referat wygłoszony na konferencji: Polysemy in Language and Translation – **12-13.05.2014 – Katowice**. Organizator: Zakład Filologii Angielskiej, Wyższa Szkoła Zarządzania Ochroną Pracy w Katowicach.

39. **‘Ciągłość i zmiana w języku i w językoznawstwie’, Kraków, 23-24.09.2014. LXXII Zjazd Polskiego Towarzystwa Językoznawczego**. Organizator: Uniwersytet Jagielloński, Wydział Polonistyki. Udział bez referatu.

40. **‘The contrastive analysis of the meaning of Polish and English function words based on corpus studies’** – referat wygłoszony na konferencji: Various Dimensions of Contrastive Studies – **27-28.10.2014 – Szczyrk**. Organizator: Uniwersytet Śląski w Katowicach.

41. **‘Gmina, województwo, powiat, etc. – How to Relevantly Translate such Intricate Polish Words into English and Remain Competent? The Challenges for University students, Translation trainees and Translators’** – referat wygłoszony na konferencji: The International Conference on Language Education and Research 2014 (CLEaR2014) – **04-06.12.2014 - Trencianske Teplice, Słowacja**. Organizator: SlovakEdu, o.z.

42. **‘The use of the English Article System by Polish and Turkish students of English philology’** – referat wygłoszony na konferencji: The International Conference on Language Education and Research 2014 (CLEaR2014) – **04-06.12.2014 - Trencianske Teplice, Słowacja**. Organizator: SlovakEdu, o.z.

PUBLIKACJE

MONOGRAFIE

2016

‘Modernizing Educational Practice Perspectives in Content and Language Integrated Learning’ (2016). Wydawnictwo: Cambridge Scholars Publishing. **Monografia (edytorstwo wraz z dr Katarzyną Papają)**. **350 stron**

2015

ARTYKUŁY

2018

1. **‘The language of advertising – the image of a woman perceived by Polish students of English philology’**. Artykuł napisany wraz z dr Katarzyną Papają. **(2018)**. Wydany w monografii: Interdisciplinary views on the English language, literature and culture. Wydział Humanistyczny Uniwersytetu Zielonogórskiego. Zielona Góra. **23 strony**

2. **‘The awareness of the complexity of English function and content words by Polish subjects in different proficiency groups’ (2018)**. Artykuł napisany wraz z dr Adamem Pluszczykiem. Cambridge Scholars Publishing. Wydany w monografii: The Foundations and Versatility of English Language Teaching (ELT). **11 stron**

2017

3. **‘Użycie angielskich określników przez polskich użytkowników języka angielskiego’**. Artykuł wydany w czasopiśmie ‘Języki Obce w Szkole’ (wersja elektroniczna) – 2017, nr 3, s. 92-96.

5 stron

4. **‘The analysis of selected swearwords: their meaning, use and function in various contexts’**. Artykuł napisany wraz z dr Adamem Pluszczykiem. Monografia: Evolving Nature of the English Language. Studies in Theoretical and Applied Linguistics. Studies in Linguistics, Anglophone

15 stron

5. **'The use of the selected lexical and function words (*to, there, before*) by L2 Polish users at different proficiency levels' (2017)** – artykuł wydany w czasopiśmie *Lingwistyka Stosowana* 21. Str. 167-173. **7 stron**

2016

6. **'In search of CLIL...a review of CLIL textbooks used in Polish secondary schools'. (2016).** Monografia: *Modernizing Educational Practice: Perspectives in Content and Language Integrated Learning.* (Autorstwo wraz z dr Katarzyną Papają). Cambridge Scholars Publishing. Str. 221-235. **14 stron**

7. **'The analysis of communication strategies used by Polish L2 learners' (2016).** Artykuł napisany wraz z dr Adamem Pluszczykiem. *'Language in Focus International Journal of Second Language Acquisition'* Wyd. De Gruyter. Vol. 2, Issue 1. Str. 36-64. Artykuł wydany online: ISSN (Online) 2300-9764, DOI: [10.1515/lifijisal-2016-000](https://doi.org/10.1515/lifijisal-2016-000) **(29 stron)**

8. **'The use of English articles by Polish students based on corpus studies'. (2016).** Artykuł wydany w monografii: *Language in Focus. Exploring the challenges and opportunities in Linguistics and English Language Teaching (ELT).* Wyd. Cambridge Scholars Publishing. Str. 354-370. **(16 stron)**

9. **'The use of the polysemous word *run* by Polish students of English philology' (2016).** Artykuł wydany w czasopiśmie: *Linguistica Silesiana*, Vol. 37, PAN. Str. 395-407. **(14 stron)**

10. **'The impact of the use of the English function words by L1/ L2 speakers on global communication'. (2016).** Artykuł wydany w monografii: *Social Sciences and Humanities in Focus. A Global Perspective.* Detay Yayincilik, Ankara. Str. 264-277.

(13 stron)

[Publikacje są aktualizowane na bieżąco na stronie Biblioteki UP](#)
[w sekcji 'Publikacje pracowników UP'.](#)

Pozostałe artykuły:

1) w druku: **2**

2) w recenzji: 3.

2015

11. 'Gmina, województwo, powiat, etc. – How to relevantly translate such intricate Polish words into English and remain competent? The challenges for university students, translation trainees and translators' (2015). CLEaR2014: Conference Proceedings (Nitra:SlovakEdu,2015,ISBN 978-80-971580-3-3),str.1-13. **(13stron)**

12. 'The use of the English article system by Polish and Turkish students of English philology'. (2015) CLEaR2014: Conference Proceedings (Nitra:SlovakEdu,2015,ISBN 978-80-971580-3-3),str.1-19. **(19 stron)**

13. 'The role of computer-mediated communication and its impact on learning foreign languages – a questionnaire study' (2015). Cambridge Scholars Publishing. Artykuł wraz z dr Katarzyną Papają i dr Adamem Pluszczykiem w monografii 'Contemporary English language teaching and research'. Str. 44-63. **(19 stron)**

14. 'The analysis of the features of English for Specific Purposes based on hospital slang' (2015). Wydawnictwo Naukowe Wyższa Szkoła Biznesu w Dąbrowie Górniczej. Artykuł wraz z dr Adamem Pluszczykiem w monografii 'LSP Perspectives'. Str. 127-138. **(11 stron)**

15. 'The analysis of communication strategies in different proficiency groups' (2015). Cambridge Scholars Publishing. Artykuł wraz z dr Adamem Pluszczykiem w monografii 'ELT: New Horizons in Theory and Application'. Str. 47-61. **(13 stron)**

16. 'The role of digital education in contemporary world'. (2015). 'Contemporary issues in scientific information and communication'. Studies-Essays-Contributions. Scholarly Notebooks of Scientific Information 4. Uniwersytet im. Adama Mickiewicza in Poznan. Faculty of Arts and Pedagogy. Poznań-Kalisz 2015. Str. 9-21. **(12 stron)**

17. 'The theoretical elaborations on the definite article *the*'. (2015). Annales Universitatis Paedagogicae Cravoviensis. Studia Anglica V. ISSN 2299-2111. Str. 127-129. **(12 stron)**

NAGRODY I WYRÓŻNIENIA

2016

2015

CZŁONKOSTWO W STOWARZYSZENIACH NAUKOWYCH

- członek PTN (Polskie Towarzystwo Neofilologiczne),

- członek **PASE (Stowarzyszenie Nauczycieli Akademickich Filologii Angielskiej)**,
- członek **ESSE (The European Society for the Study of English)**,
- członek **PTJ (Polskie Towarzystwo Językoznawcze)**,
- członek **PTLS (Polskie Towarzystwo Lingwistyki Stosowanej)**,
- członek **The Societas Linguistica Europea (Europejskiego Stowarzyszenia Językoznawców)**
- członek **Rady Wydawniczej czasopisma międzynarodowego JoLaCE (Journal of Language and Cultural Education)**, wydawanego na Słowacji (2014-2015),
- członek **Polskiej Akademii Nauk Oddział w Katowicach, Komisja Językoznawstwa (okres kadencji 2015-2018)**,
- recenzent **czasopisma międzynarodowego Language in Focus International Journal of Second Language Acquisition and English Language Teaching.**

GRANTY

2016

2015

WIZYTY STUDYJNE

2015

2014

17.03 – 25.03.2014 – Cukurova University, Adana – Turcja – wykłady w ramach programu Erasmus.

2013

15.04 – 19.04.2013 – Universidad Castilla la Mancha, Cuenca – Hiszpania – wykłady w ramach programu Erasmus.

ZAGRANICZNA WSPÓŁPRACA NAUKOWA

PROMOTORSTWO

LICENCJATY

40 (VI 2013-VI 2018) w zakresie językoznawstwa i przekładu

MAGISTERIA

3 w zakresie przekładu

KONTAKT

artur.swiatek@up.krakow.pl, artursw553@gmail.com

DATA AKTUALIZACJI 11.06.2018